

※ 研究動態 ※

《越南漢喃文獻目錄提要》編纂始末

劉春銀*

引 子

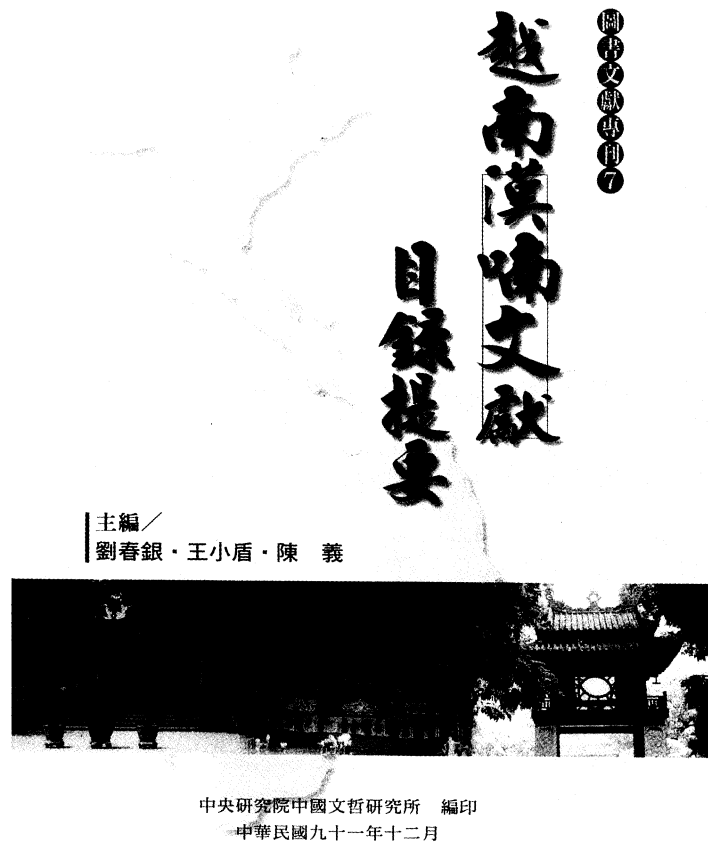
古代越南文化為漢文化的一支，在越南以漢文化為實質的科舉制度一直實行到一九一九年才廢止，這是一個受漢文化長久影響的國度，直到二十世紀二〇年代後，拉丁化的越南語文才取代了越南人日常生活中的漢字與喃字。基於這些歷史背景，促使越南能完好地保存了大批的漢文古籍，據統計其總數量不下七千餘種。其中的五千餘種，由一九九三年越南漢喃研究院與法國遠東學院合作編輯及出版之 *DI SAN HÁN NÔM VIỆT NAM : THƯ MỤC ĐỀ YÊU=CATALOGUE DES LIVRES EN HAN NÔM*（《越南漢喃遺產目錄》）三冊，可窺其全貌。

越法文版《越南漢喃遺產目錄》所收錄的五千多種古籍中，有三分之一的古籍係由中國傳去的，其中包括一些重抄重印本；另三分之二的古籍係越南人在中國漢文化影響下所撰述的作品。這批古籍目錄是漢文化的重要文獻工具書，但因越、法語文侷限，長久以來使得該項目錄鮮為漢文學界中所見聞與使用。有鑑於此，為促使這批越南存藏的珍貴漢喃古籍文獻目錄，能普為漢文學界及亞太研究學者使用，本所籌備處時期鍾彩鈞主任接受林慶彰研究員的建議，特自民國八十九年五月起指示筆者規劃該項目錄漢文版編譯五年中程計畫，規劃逐年分階段完成紙本式目錄提要編印及該目錄資料庫系統的建置等各項工作。經過多方接洽後，本所第一階段計畫，於民國八十九年十月開始進行，由大陸江蘇揚州大學中國文化研究所王小盾教授同意接受此項委託研究計畫，代為執行該目錄的漢譯計畫工作。

* 劉春銀，本所圖書館主任。

本所有關「越南漢喃文獻目錄編譯計畫」工作五年中程計畫，從規劃工作迄今，共計進行了近三年。於第一年（2000年10月至2001年3月）進行第一期計畫，由王小盾教授負責執行，他所帶領的團隊在越南漢喃研究院陳義教授與丁文明先生的合作下，共計完成原《越南漢喃遺產目錄》漢譯目錄資料初稿五、〇二七筆，並依經、史、子、集四部分類法重新分類及編撰提要，旨在以漢籍慣有分類體系及現代目錄之編輯體例，編印出版漢文版目錄，以供學者了解該批古籍內容之參考。第一年計畫完成之漢譯資料，係以電腦文字檔案儲存，以備將來建置資料庫系統之用。

本所原規劃之第二年計畫工作為「越南漢喃文獻目錄資料庫系統」建置及書本式目錄輯印（含索引編製）出版，由筆者於九十年度（2001年1月至12月）內負責執行。資料庫建置案，係以委外方式辦理，由鼎盛資科公司將五千餘筆，七十四萬餘 WORD 文字檔案轉換為現代圖書館使用的機讀目錄 (Machine Readable Catalog, MARC) 格式，及建置完成資料庫系統。該資料庫系統於民國九十年十二月如期建置完成，並置放於本所內部網路專用的伺服器上運作。同時也開發完成輯印書本式目錄的索引程式，包括輯印漢文書名索引、越南文書名索引及漢文作者



索引等三種。

另為計畫出版該目錄之書本式目錄，本所出版委員會特將已完成之全部漢譯目錄初稿，於九十年五月至七月間，送請旅法學者陳慶浩教授及國立成功大學中國文學系王三慶教授等二位專家審查，二位審查委員於七月下旬回覆書面審查意見。二位學者咸認為該項漢譯目錄學術價值高，但應修正後再行出版，供學界使用。根據專家學者的審查意見，本所暫停當年度之出版印製計畫，並將印製經費依規定辦理保留於次年使用。

根據專家學者之審查意見，本所「越南漢喃文獻目錄編譯計畫」五年中程計畫，自九十一年度（2002年1月至12月）起，重新規劃漢譯目錄資料初稿的修正與出版等工作。在確認本所在該年度可支用的計畫經費後，筆者積極進行第二期委託計畫案的各項規劃工作，並於民國九十一年五月間，函請王小盾教授再度接受本所委託，代為執行漢譯目錄初稿資料的查核補正第二期計畫，但王教授因本身教學與研究課題繁忙，已無多餘時間可配合本所計畫之執行。在徵得王教授同意後，因時間緊迫，本所在緊急情況下徵詢陳慶浩教授之意見後，決定在九十一年度內自組團隊負責執行資料修正等項工作。

民國九十一年八月間，本所為自組團隊執行此項計畫，在國立中正大學中國文學系陳益源教授同意筆者隨其研究團隊赴越南河內進行學術交流時，緊急趕辦出國手續，同赴越南河內漢喃研究院商洽本所第二期委託研究計畫之合作事宜。經過當面磋商與討論，在漢喃研究院鄭克孟院長應允下，由前任院長陳義教授帶領該院六位同仁接受本所委託，執行存藏該院之古籍目錄資料的查核補正工作。而法國方面，在陳慶浩教授推薦下，則委由服務於巴黎科學及工業博物館的譚惠珍教授，帶領鄭欽華及章戈等二位計畫人員，負責執行存藏於法國遠東學院圖書館、法國國家圖書館東方寫本部、法國亞洲學會圖書館、東方語言學院及吉梅博物館等五個單位古籍的查核補正工作。

本所民國九十一年度編譯計畫之委託研究案，幸在越、法方同道首肯及鼎力相助下，於同年八月至十一月間完成全部漢譯目錄資料初稿的查核補正工作，共計彙整為五、〇二三筆書目記錄。所有查補修正的資料於年度計畫期間內陸續寄達本所，由圖書館調配的一位同仁負責資料庫目錄資料的線上修正、查核及比對等工作，以確認目錄資料庫品質，其工作相當繁瑣及辛勞。

另參酌專家學者書面審查之建議，本所於九十一年初同時決定改採用現代目錄

學及古籍目錄的體例，重新規劃漢喃古籍文獻書本式目錄的編輯體例，在徵詢國家圖書館特藏組顧力仁主任等多位目錄學專家學者之意見後定案。此一全新面貌的現代目錄體例之列印程式，亦採用委外方式辦理，由鼎盛資科公司負責該目錄正文與資料庫系統 WEB 檢索功能介面等程式的開發工作。這二項委外工作，於同年十一月底完成，本所除如期輯印目錄正文與三種索引報表，於十二月如期出版《越南漢喃文獻目錄提要》上下冊壹仟套，供學界使用；並建置完成「越南漢喃目錄資料庫系統」及其檢索介面。目前該資料庫系統，正在本所的內部網路 (Intranet) 中，供本所研究人員試用及修正中。該項資料庫系統，若一切運作正常，擬於近期內開放該目錄資料庫系統之網際網路檢索服務，為學界提供更為便捷的使用環境。以下擬就《越南漢喃文獻目錄提要》之編纂始末、編輯心得與感想、以及目錄內容簡介，作一敘述，並以爲誌。

編纂始末

爲配合本院近年來推動東南亞區域整合研究，本所自民國八十九年五月起由筆者負責規劃與執行《越南漢喃文獻目錄提要》編譯工作之五年中程計畫，主要工作是撰寫委託研究計畫書及控管各年度計畫事項之執行進度。《越南漢喃文獻目錄提要》編纂工作，本所基於年度預算考量，分階段實施。第一階段爲《越南漢喃文獻目錄提要》紙本式目錄與資料庫系統初期系統建置，規劃分三個會計年度執行。第一年計畫爲原越法文版《越南漢喃遺產目錄》之漢譯工作，計畫時間爲民國八十九年十月至九十年三月，係委由中國大陸揚州大學中國文化研究所王小盾（昆吾）教授負責執行。計畫成果爲完成越南古籍文獻漢譯目錄初稿五、〇二七筆，總計有 WORD 電腦文字檔案七十四萬餘字。

第一年計畫工作所完成之漢譯目錄資料初稿，係著錄越南、法國二地六個圖書館所典藏的漢文、喃文及中國重抄重印本古籍文獻五、〇二七筆，其中有漢文四、二六一種、喃文七六六種。這些古籍文獻大部分存藏於越南河內國家人文與社會科學中心漢喃研究院圖書館，其中約有四分之一強的古籍及其複製，現存藏於法國國家圖書館東方寫本部等五個單位。

本所《越南漢喃文獻目錄提要》編譯計畫，除編印書本式目錄供大眾使用外，亦規劃建置目錄資料庫提供網路檢索服務。基於此，第二年計畫的主要工作是出版

計畫及規劃漢譯目錄文字檔案資料轉換為書目資料庫等工作。民國九十年四月間，第一期計畫所完成之漢譯目錄資料初稿向本所出版委員會提交出版計畫申請表，該項出版申請案經過本所出版委員會例行之審查會議討論，決定先送請學者專家審查後再行出版。於五月間，本所將全部漢譯目錄初稿資料，送請旅法學者陳慶浩教授及國立成功大學中國文學系所王三慶教授等二位專家學者審查。同年七月下旬，二位專家回覆審查意見，咸認為該目錄學術價值高，但原漢譯目錄資料須再修正及查補後再行出版，以免重大謬誤產生。本目錄雖已排入當年度出版計畫中，但依照學者專家之審查意見，原訂之出版計畫則決定暫緩執行。

同年七月間，筆者規劃完成「越南漢喃文獻目錄資料庫系統」建置與三種索引輯印需求規格後，隨即以委外方式由鼎盛資料公司負責漢譯目錄資料文字檔案的轉檔、資料庫建置與索引程式開發工作。同年十二月完成「越南漢喃文獻目錄資料庫系統」的建置工作，及三種索引列印程式，並與元震企業公司簽訂書本式目錄印製採購案，以及完成書本式目錄印製經費保留案等事宜。

民國九十一年度起進行第三年計畫工作，根據專家學者之審查意見，積極規劃漢譯目錄資料的查核與補正的委外第二期計畫工作，在確認本所可支用的年度計畫經費後，又基於須嫻熟法、越文及漢喃古籍之故，本所於五月間商請王小盾教授再度接受委託代為執行計畫，因王教授教學與研究課題繁忙時間受限之故，無法配合本所年度計畫工作之執行，在他同意下由本所緊急決定自組團隊執行第二期計畫工作。

第二期計畫由於時間有限，遂以電子郵件徵詢旅法學者陳慶浩教授的意見，在他引介下，本人獲知國立中正大學中國文學系因執行國科會研究計畫，於九十一年八月上旬，陳益源教授與鄭阿財教授將赴越南河內漢喃研究院洽公。在本所王所長與陳益源教授欣然同意我隨行下，緊急趕辦出國手續，隨同陳、鄭二位教授及國立臺北大學古典文獻學研究所王國良教授，於八月五日至八日間赴越南河內漢喃研究院商洽委託研究計畫案的各項事宜。由於三位教授的全力協助，在短短的四天內完成了不可能的任務。

初次越南行，由於識途學者的引介，當場即獲得漢喃研究院鄭克孟院長的同意合作，並直接與原《越南漢喃遺產目錄》越方主編陳義教授商談接受委託計畫之各項合作事宜。為爭取時效，筆者當下就將帶去的第一期漢譯目錄資料初稿及查核補正的規格需求等資料全部留下，在雙方充分溝通意見後，決定自同年八月十五日起

開始執行計畫，委託計畫時間為四個月，由陳義教授帶領漢喃院的六位同仁負責存藏於越南的古籍文獻目錄查核補正工作。返臺後，本所於最短的時間內，依政府採購法規定完成行政作業，隨即展開漢喃目錄委託越方之第二期計畫的各項工作。本所則由筆者與館員林蕙芬小姐負責原目錄館藏編號的初步查補與建檔工作，以及漢譯目錄資料的校核，希望在越、法及本所三方人力同步作業下，能如期完成工作。

一九九三年原越法文版目錄所收錄存藏於法國國家圖書館東方寫本部等五個單位的一千餘筆古籍目錄資料，原預訂委請旅法學者陳慶浩教授在巴黎代為查核，因陳教授正在執行東亞漢文小說研究計畫之故，已無多餘空暇可協助本計畫之執行，在他推薦下，漢喃目錄法方計畫委由法國科學及工業博物館譚惠珍教授，帶領鄭欽華與章戈二位計畫人員在巴黎進行各項漢譯目錄資料的查核補正工作。經由電子郵件聯繫，很感謝法國三位學者慨允大力相助，負責執行存藏於巴黎五個圖書館的漢喃古籍目錄資料查核補正工作。而本所則依法越二地分批寄回的修正資料，依進度逐筆完成「越南漢喃文獻目錄資料庫系統」的線上修正及目錄品質控制等工作。

在漢譯目錄資料初稿修正計畫進行時，本所自民國九十一年七月至十一月間也同步進行了以下工作，即自己建置完成的「越南漢喃文獻目錄資料庫系統」中輯印書本式目錄正文與索引的程式，以及 WEB 介面檢索功能程式開發等項工作。此二項電腦程式開發案，係採用委外方式辦理，由鼎盛資科公司負責進行。本目錄之輯印，係依據前述二位專家學者的審查意見，以及徵詢現代目錄學與古籍目錄學者的意見後，決定重新開發目錄輯印及網路 WEB 檢索介面功能程式，除可輯印書本式目錄報表以供出版之用外，並規劃提供「越南漢喃文獻目錄資料庫系統」的線上檢索服務，旨在為亞太研究學者提供更為便捷的學術研究工具。這二項工作，在雙方人員的密切討論與合作進行下，經過數月的努力，終在民國九十一年十一月底完成目錄正文與索引二項報表的輯印工作，共計收錄五、〇二三筆越南古籍文獻之目錄提要含漢文書三、七二九筆，喃文書七九四筆及中國重抄重印本五百筆。另該項目錄成書所須的 ISBN 與 CIP 資料、序文三種、凡例說明、收錄資料統計表以及書影照片說明文字等，也同步編輯定稿。此時長期以來頂在心頭的一塊大石，總算可以稍為變換一下姿勢，但筆者仍因為擔心功虧一簣，而不敢稍有懈怠。

緊接下來進行的是，該項目錄製版用目錄正文與索引報表、序文等文字檔案報表之列印、晒藍、清樣與封面設計等工作，這些工作係由承攬本目錄印製採購案的元震公司趙震勳先生配合本所辦理。民國九十一年十二月中旬時，在萬事俱全下，

厚達一千二百餘頁的《越南漢喃文獻目錄提要》，終於上機器印製，此時所有參與人員才算真正鬆了一口氣；同月底，該書如期出版壹仟套，筆者也同時完成所有計畫採購案的結案相關事宜。

編輯心得與感想

本所《越南漢喃文獻目錄提要》編印第一階段計畫的各年度所執行的工作，可謂無中生有。筆者遵從主管指示，於民國八十九年五月底完成規劃書初稿，以及與王小盾教授以信件及電子郵件等方式商洽委託研究計畫合作之可行性後，本所決定先行調配年度預算，開始進行第一期漢譯目錄初稿重編工作。迄今共計花費了近三年的時光，採用分年度逐步執行計畫之各項規劃工作，期間幸有許多熱心的專家學者參與以及同道的鼎力相助，在本所有限經費與圖書館未增加任何的人力情況下終告完成。

當此書付梓之際，筆者回首來時路，心中真是五味雜陳與百感交集。近三年來，在完全無法事先預知《越南漢喃文獻目錄提要》編譯計畫的複雜情況下，天真地進行了第一年計畫後，才知道自己大膽地走上一條自己都不甚熟悉的不歸路。因為，筆者除了綜理本所圖書館各項業務與所方臨時交辦的任務（包括籌辦十年有成展覽與編輯專輯、正式成所計畫書編輯、籌辦正式成所學術研究成果與活動展以及協助本所新版簡介編製等）的同時，還要抽空一邊充實古籍、文獻學、越南歷史等方面的知識，否則將來所編印出版的漢喃目錄，會因編者缺乏專業素養而產生貽笑大方的嚴重謬誤。所幸，僂人自有天助與吉相，在獨負重任下，與國內外學者專家合作期間曾獲得許多學習機會與專家指導，終於如期完成各項計畫工作。但本目錄囿於筆者之個人古籍文獻學限制，以及初次輯印，疏漏與錯誤處在所難免，敬祈學界與方家不吝指正。

本目錄編製之過程，也可謂有驚無險，因為它是由一位對於越南的歷史、社會發展、文化、甚或漢喃古籍文獻等方面，可謂全然陌生的門外漢撰寫計畫書開始，經過三年的學習與洗禮，筆者至今，對以上各項仍然只是略懂皮毛，所以該項目錄雖然已經出版，但誠摯地希望國內外的使用者或學者專家，隨時向本所反應謬誤之處，筆者將虛心受教，以及在本所建置之「越南漢喃文獻目錄資料庫系統」中，隨時予以更正，以免以訛傳訛，影響學術研究。

漢文版《越南漢喃文獻目錄提要》，係依經、史、子、集四部分類法重新分類及撰寫提要，並依現代目錄學之古籍目錄體例整理成目，旨在為漢學界提供存藏於越、法二地之漢文版漢喃古籍目錄工具書，以及提供資料庫系統網路檢索服務。這是首創古籍文獻目錄提要編譯計畫，同時完成紙本式出版品與網路版資料庫系統，希望為專科目錄編輯方面，提供另類的思維，主要目的是讓古籍目錄不再那麼艱澀難懂，讓人感到頭痛且不想使用。另利用現有機讀目錄資料庫系統之優異性能，自資料庫開發程式，輯印漢文書名、漢文作者以及越南文書名等三種索引，旨在輔助本目錄之查檢與利用，凡在每一目錄出現之人名與書籍名稱，均為可查檢的線索，使用者可據此查找所需之目錄提要。

目錄內容簡介

本目錄收錄越南漢喃古籍資料，內含漢文本、喃文本及中國重抄重印本。本目錄重新漢譯及整編時，係先依《越南漢喃遺產目錄》確定書籍單元，即把具有獨立內容、曾經單獨流行的圖書視為一個書籍單元。凡內容大體相同、具有共同來源而抄印形式不同的圖書，視為同一書籍單元的不同版本。凡合抄幾種內容、具幾個獨立書名的圖書，若各內容之間的關係是主次關係，則視為一個書籍單元，以次要內容為附載；若其間關係是並列關係，則以內容聯繫較緊密者為幾種書籍的合抄，以內容聯繫較鬆散者為幾種書籍的合訂。凡合訂之書，則各立為單元。依前述立目原則，本目錄共計有五、〇二三筆漢譯紀錄。

本目錄以每一書籍單元立一目錄款目，並撰寫一則提要，每一目錄款目對書籍的介紹，包括以下幾方面：（一）書名，其又名、別名，書名及其別名的越南文譯名；文獻產生在法屬時代，以法文或現代越南文為名，今亦尊重書籍原貌，先列其法文或越南文原名，再於括號內註明漢文譯名。（二）書的性質，書的作者或編者，書籍年代及與之相關的序跋年代。（三）書的版本，各本的篇幅和版式。（四）書的主要內容，其附載書或合抄之書的內容。除以上四項外，本書列出每一書籍在《越南漢喃遺產目錄》中的編號，以便核查。在提要中所稱「原目」，即指《越南漢喃遺產目錄》。凡原目漏載之書，本目錄列出該書的收藏地，或其在漢喃研究院等圖書館的館藏編號。

本目錄依中國古典文獻學的傳統，係由王小盾教授將全部書籍單元進行四部分

類。即先區分為經、史、子、集四大類，每一大類下依其實際藏書，再分中類及小目，全部五、〇二三筆紀錄，共計有易、書、詩等五十個中類，及通制、儀制、職官等六十個小目。本目錄於各類目之下，先依古籍文獻之版本區分為「漢文書」、「喃文書」及「中國重抄重印本」等三項排序，以顯示越南古籍與中國古籍的關係與區別。各類目之下的書目款目大致按古籍誕生的年代順序排列，同時亦酌情考慮古籍印行與抄謄的時代、古籍間的淵源關係等因素。若無法判別年代者，則置於各類目之末。

本目錄之每筆書目款目包括書目紀錄及提要二部分：書目紀錄部分，著錄書目序號、漢譯書名、又名、越南文書名（簡化之拉丁字母形式）、編撰者、版本、頁數及版式等項。提要部分，著錄書籍的編纂情形、卷數、性質、內容、版本抄印、成書年代及存藏情形等，原目編號，存藏圖書館之館藏編號，方便使用者按圖索驥之參考。

本目錄分為二冊，上册為目錄正文、下册為索引。上册內容為序、劉序、王序、凡例、「《越南漢喃文獻目錄提要》收錄資料統計表」、書影及目錄正文；下册為漢文書名、越南文（含法文）書名及漢文作者等三種索引，以供讀者查檢之用。凡在每一筆書目款目中出現的書名與作者，均可查檢。漢文書名及作者索引，依書名或作者之首字筆畫為序排列，每一條目註記目錄序號；越南文書名索引部分，則依書名首字拉丁字母順序排列，每一條目亦註記目錄序號，以供對照參考之用。

本目錄收錄之越南古籍文獻，分別存藏於越南漢喃研究院圖書館、法國遠東學院圖書館、法國國家圖書館東方寫本部、法國亞洲學會圖書館、法國東方語言學院及法國吉梅博物館等六個單位，本目錄特將原典藏單位之館藏編號錄入，以供查檢利用原始古籍之用。各典藏單位館藏編號之英文字母代碼，說明如下：

（一）越南漢喃研究院圖書館

1. 原設於河內的法國遠東學院藏書，於一九五八年移交越南漢喃研究院

A：漢文書

AB：喃文書

AC：重抄或重印中國書

2. 一九五八年起，由越南各公私圖書館及私人藏書匯集者

VH：漢文書

VN：喃文

MF：微捲

(二) 法國各典藏單位

1. 遠東學院圖書館：Paris EFEO

VIET+A：漢文+類

VIET+B：喃文+類

MF：微捲

2. 法國國家圖書館東方寫本部：Paris BN

A（漢文）

B（喃文）

3. 法國亞洲學會圖書館：Paris SA

HM：馬伯樂書庫

PD：戴密微書庫

ms：抄本書

4. 法國東方語言學院藏書：Paris LO

5. 法國吉梅博物館：Paris MG

另為讓讀者一窺越南漢喃古籍文獻之真面貌，特商請越南漢喃研究院挑選較特別之漢文與喃文古籍館藏，攝製成書影十六幀，以圖版印製，置於目錄正文之前，以供參考。

本目錄之漢喃文字部分，係採用 UNICODE 字集列印，在該字集中闕漏之喃字，係由本所自行造字使用。又拉丁字母之越南文書名，因其字集特殊及考慮網路檢索等二項因素，目前係以簡易拉丁字母形式呈現，未標註越南文之符號，使用時請留意。因編者之語文與古籍文獻學知識之侷限，及初次以漢譯重編輯印，本目錄必有粗糙、缺漏、疏失及自亂體例之處，敬祈同道指正。日後有關本目錄資料之修正，逕在本所建置之「越南漢喃文獻目錄資料庫系統」中隨時更新，敬請方家踴躍提供寶貴意見。

越南漢喃研究院於二〇〇二年十二月出版原《越南漢喃遺產目錄》補遺乙套，目前該院鄭院長已經同意該補遺之漢譯授權，並且雙方再進行該項補遺之漢譯重編與出版計畫工作。本所《越南漢喃文獻目錄提要》補遺漢譯計畫，已奉本院核定，於本（九十二）年以亞太研究計畫經費執行研究計畫中，先進行第一年計畫，希望

利用二年研究計畫，繼續就原目錄補遺乙套所收錄之越南神敕、神蹟、俗例、地簿、古紙及社誌等六類的文獻資料二、二八〇筆目錄資料，進行漢譯重編工作，除增補本所之「越南漢喃文獻目錄資料庫系統」之內容外，同時也規劃出版紙本式目錄，以期完整呈現越南受漢文化傳播與影響的古籍文獻全貌，以饗讀者。

結 語

本目錄所收錄之古籍內容可謂包羅萬象，為研究漢文化在越南傳播與影響的重要素材。其中有關經學與儒學，碑銘與村社史料（含儀制，公牘，鄉約，田丁簿，交詞、囑書和分書，玉譜及譜牒等），燕行記和北使詩史，演音、演義、演歌和演字，小說和詩傳，歌籌——陶娘歌，各民族的喃文書等項資料之生成、演變與流傳等析述，請詳見本目錄之「王序」，本文不再贅述。本文係根據漢文版《越南漢喃文獻目錄提要》之各部分資料，以及筆者執行第一階段編譯計畫三年之控管紀錄等組織而成。由於倉促成篇，容或有重疊或略為矛盾之處，敬祈方家不吝指正。本目錄於本年二月中旬陸續寄發國內外圖書資料單位典藏及學者專家參閱，於同月下旬起筆者獲得許多來自師長與同道的鼓勵與讚賞，這是筆者編輯這部域外漢籍目錄的最大安慰與鼓舞，這種肯定將促使筆者戮力完成本所的五年中程計畫。